



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA  
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA  
GRADUAÇÃO EM TRADUÇÃO: BACHARELADO - NOTURNO

# PLANO DE ENSINO

Disciplina: Projeto de Monografia | Turma: T5 | Semestre: 2022-2  
(2023) Graduação

## IDENTIFICAÇÃO

Docente:	Paula Godoi Arbex
Componente curricular	Projeto de Monografia
Unidade ofertante	Instituto de Letras e Linguística
Código da disciplina	GTR030
Ano/Semestre	2022-2 (2023) Graduação
Natureza	Obrigatória
Carga horária teórica (hh:mm)	60 horas
Carga horária prática (hh:mm)	60 horas

## EMENTA

Escrita acadêmica visando à elaboração de Projeto de Monografia.

## JUSTIFICATIVA

Com o crescimento do ensino e aprendizagem decorrente da necessidade de inserção de profissionais da tradução no cenário nacional e internacional, que exige que o tradutor e o intérprete não apenas conheçam seu ofício, mas igualmente reflitam sobre ele, esta disciplina de Projeto de Monografia visa expor o aluno à investigação científica sobre os aspectos teóricos e práticos que abrangem os Estudos da Tradução nas suas mais diversas linhas de pesquisa.

## OBJETIVOS

**Objetivo Geral:** Conhecer e avaliar os preceitos e normas gerais de escrita e investigação científicas para elaboração de projeto de monografia na área de Estudos da Tradução.

## **Objetivos Específicos:**

1. Dar início ao trabalho de análise, síntese e integração dos conhecimentos adquiridos ao longo do curso para a redação de um projeto de monografia;
2. Definir aspectos gerais iniciais para elaboração do projeto, como a delimitação da área e temática a ser abordada na pesquisa;
3. Implementar uma revisão bibliográfica de acordo com a temática escolhida;
4. Identificar os elementos essenciais de um projeto de pesquisa como introdução e síntese da bibliografia fundamental; procedimentos metodológicos, objetivos e justificativas; descrição do material a ser investigado/analísado; plano de trabalho e cronograma de execução da pesquisa;
5. Desenvolver um anteprojeto e um projeto de pesquisa.

## **PROGRAMA**

### **Componente Teórico**

- **Unidade 1:** Perspectivas históricas da pesquisa em tradução: visão sistêmica;
- **Unidade 2:** A pesquisa na graduação: conceitos, propósitos e hierarquia;
- **Unidade 3:** Paradigmas da pesquisa em tradução: percursos metodológicos;
- **Unidade 4:** Projeto de Monografia: conceitos, definições e justificativas científico-acadêmico e sociais;
- **Unidade 5:** Formas de investigação científica: materiais e métodos;

### **Componente prático**

- **Unidade 6:** Elementos fundamentais para elaboração do projeto de monografia;
- **Unidade 7:** Descrição dos tipos de pesquisa: exploratória; descritiva; explicativa;
- **Unidade 8:** Descrição metodológica do material;
- **Unidade 9:** Delineamento dos objetivos; e referencial teórico;
- **Unidade 10:** Suporte linguístico: padrões linguístico-comunicativos preconizados para trabalhos acadêmicos.

## **METODOLOGIA**

A metodologia a ser adotada será a de orientações teórico-reflexivas que contemplem análise das relações que se estabelecem entre dados teórico-práticos pertinentes aos Estudos da Tradução e dados obtidos pelos alunos em suas pesquisas; a dinâmica será a de estudos individuais e dirigidos entre orientador e aluno-pesquisador; haverá leitura e discussão de bibliografia que aborde os diferentes pontos do programa. Serão disponibilizados textos de referência para elaboração do projeto de monografia, normas para a elaboração de trabalhos acadêmicos e textos teóricos sobre as temáticas tratadas pelos alunos; esse material ficará disponível em pasta específica para a disciplina no Google Drive.

## AVALIAÇÃO

Instrumento	Conteúdo e critérios para a correção das avaliações	Data	Valor
Entrega de fichamentos sobre as leituras dos textos teóricos e apresentação oral na forma de seminário	Os fichamentos sobre as leituras de textos teóricos, assim como sua apresentação oral na forma de seminário, visam propiciar ao aluno a oportunidade de debater seu objeto de análise. Os alunos deverão elaborar fichamentos que contemplem os avanços teórico-metodológicos dos métodos e técnicas de pesquisa com relação à temática por eles investigadas. Os alunos deverão entregar e apresentar oralmente os dados bibliográficos obtidos.	março e abril/23	30
Apresentação escrita do projeto de monografia	O projeto deverá conter a seguinte estrutura: Introdução; Objetivos (geral e específicos); Justificativa; Referencial teórico (contemplando os fichamentos); Problemas e hipóteses; Metodologia; Cronograma; Referências (no mínimo 5); Anexos (se houver); Apêndices (caso necessário).	junho/23	70

## BIBLIOGRAFIA

### Básica

ASSOCIAÇÃO BRASILEIRA DE NORMAS TÉCNICAS. **Normas ABNT sobre documentação**. Rio de Janeiro, 2000-2021.

BOHN, H. I. As exigências da pós-modernidade sobre a pesquisa em Linguística Aplicada no Brasil. In: FREIRE, M.; ABRAHÃO, M. H. V.; BARCELOS, A. M. F. (Org.). **Linguística Aplicada e Contemporaneidade**. Campinas: Pontes, 2005. p. 11-23.

LUDWIG, Antonio Carlos Eill. **Fundamentos e prática de Metodologia Científica**. Petrópolis, RJ: Vozes, 2009.

MEDEIROS, João Bosco. **Redação Científica**. 7ª ed. São Paulo: Atlas S.A., 2006.

PAGANO, Adriana Silvina (org.) **Metodologias de pesquisa em Tradução**. Belo Horizonte: Faculdade de Letras, UFMG, 2001.

MOTTA-ROTH, Désirée – RABUSKE, Graciela H. **Produção Textual na Universidade**. São Paulo: Parábola Editorial, 2010.

SILVA, Ângela Maria. **Guia para normalização de trabalhos técnico-científicos: projetos de pesquisa, trabalhos acadêmicos, dissertações e teses**. Uberlândia: UFU, 2009.

VASCONCELLOS, M. L. B.; PAGANO, Adriana. "Formando" futuros pesquisadores: palavras-chave e afiliações teóricas no campo disciplinar dos estudos da tradução. **Cadernos de Tradução** (Florianópolis), v. 1, p. 207-237, 2006.

### Complementar

LAKATOS, Eva Maria; MARCONI, Marina de Andrade. **Técnicas de Pesquisa**. 6ª ed. São Paulo: Atlas, 2006.

LAKATOS, Eva Maria; MARCONI, Marina de Andrade. **Fundamentos de Metodologia Científica**. 6ª ed. São Paulo: Atlas, 2006.

LAVILLE, Christian. **A construção do saber: manual de metodologia da pesquisa em Ciências Humanas**. Tradução de Heloísa Monteiro e Francisco Settinieri. Belo Horizonte: UFMG, 1999.